



# CANTIC NEVEZ

## EN ENOR D'AN ITRON VARIA

### A VOUIR-SICOUR,

### PATRONEZ GUENGAMP.

*Var ton ar C'hantic ancien.*

**C**HRISTENEN a Vreiz-Izel, gêir Yugale Mari,  
Presif'hoc'h a Mantion d'am zélou, m'ho supli,  
Ma estin essat cana metendi ar Ver'ches  
Héavezet dre Vrelzoù da Voengamp patrones.

Itron Varia Vouir-Sicour, bîrioù de'himplorâñ  
Evit donet d'am c'helen da ziselertia amañ  
D'an oll gristenien fidel a zo ouz va e'hlîvet  
Ar gaerdel eus ho Pardon, o Guerc'h-hes benniguet!

D'ar Sul'gent a mis Guene emedi ar Pardon  
Ebars er guêr a Voengamp en ôis bout Itron  
Mes d'ar Zadora e velar pelearinat aleiz  
Oc'hêrout dre vandeneas ab evargorn Breiz.

Na oufset qet niveri ar fouladud a éra  
Erguér demeus a Voengamp en deiz-se a bepin;

Deus ap oll escoptiou a zo e Breiz-Izel  
Ech' eru pelerinet hac a dost hac a bell.

Itron Vari Vouir-Sicour, presti hoc'h asistanc  
D'ar belerinet devot a deu gant confiance  
Da oss d'ec'h o-offrançou gant güir devotion,  
Ha doc'h implori ives eus a greiz o c'halon.

Un nombr bras a Vèleyen en em gay en ilis,  
Ha vandro nov heur an nos e commanç an osig;  
Goude, d'an tel azeg heur, gant calz devotion,  
E sorti deus an Ilis neuze'r Procession.

Peb bèleleg bars en e zorn a zalc'h ur ciergen,  
Ar belerinet ive, evit rei sclérigen;  
Antoni a rér neuze ar Veni, Creator,  
Evit renta da Vari peb gloar ha peb enor.

En urgana an hymn caereusar Speret-Santel,  
E za ar Procession var Blacen ar C'hastel,  
E pelec'h ena un tantad a ves prest alumet  
Gant Ministret hon Doue bac ar belerinet.

Hac epad ma crog an tân bars en tantad a joa  
E caoer hymn ar Vero'hes Ave, maris stella;  
Neuze ar Procession a deu d'al Leveen,  
En eur gana meleudi güir Vam ar gristenien.

Rentet van ar plaç caér-se gant devition vat,  
Ar vèleyen a alum eno an eil tantat,  
O sevel'oll o moëziou etrezec bac an ëe,  
Da implori madelez Rouanez an æle;

Ach'hant en em renter e traon al Leveen,  
Elec'h eus c'hoas un tantad reizet mat ha qempen,  
Pini ive alumet en enor da Vari,

Hac a gārg a joa santel qement' deu d'e fed.

Ermemesurz n'em renter neuze d'arbēvate,  
Zo formet lost d'ar c'hoc'hi, hac éruet ene  
Ec'h alomer meines tra an tantad diveza  
Gant calz a solemnite hac ur joa ar vrassa.

Goude ma zeo achuet ar ceremoni se,  
En em disposer qerqent da zistrey neuze,  
O cana a vounes huel Litapiou ar Verc'hes,  
Bete ma voar antreel bars en templ assambles.

Anternos e vez bepret p'antrer en ilis,  
Pehini zo decoret en ur fēcon esquis.  
Néaze ar person a ro ar venediction,  
A gārg an oll galonou a vourir devolion.

At belerinet goude en em denn da repos,  
Da zeport an devès caer demeus an autronos,  
Evit cavet ar boneur d'asista en offic,  
Ita da bedi ar Verc'hes ebars en e ilis.

Breñā mē oc'h imploro, Guerc'hes a vourir-Sicour,  
Da zonet da zisclēria, mar deuit d'am recour,  
Un darn eus ar miraclou oc'h eus bel accordet  
Dre ho madlez qer mad da galz pelérinet.

O guelet a rēr eno leun a gontrition,  
O renta dēc'h mil beñnos eus a greiz o c'halon  
D'o beza bet o rentet en o brassa yec'het :  
Un dra eus an touchanta eo assur o guelet.

Gouzout e zeus bet certen oc'h eus bet autreet  
Da veur a bāralitiq an herz evit qerzel :  
Dadud mudargoiz rentet, dadud d'arguelet,  
Hac iwe da galz tud clāa oc'h eus rentet yec'het.

Imposseabl eve biqen clasq donet da nompri!  
 An niver a viraclou e deveus grêt Mari;  
 Ô Itron a Vouir-Sicour bon rentit, ni ho ped,  
 Dignedemeushomadelez ha eus ho craç bepret.

Itron Vari Vouir-Sicour, Mam ar belerinet,  
 Teulit ur sell a druez varnomp-ni, Bretonet:  
 Ni hor bezo evidoc'h, etro pad an amzer,  
 Ar brassa devotion ha carantez tener.

Demp-ni oll ta da Voengamp da Bardon Gouir-Sicour,  
 Eno, hep nep d'ouetanc, ni obteno recour  
 Enep an oll hec'hejou hon eus bet cometet,  
 Hademeus an oll boaniou zo ganemp diguezet.

O Itron a Vouir-Sicour, moe'h anavezgaat joa  
 Adoes oll grouadourien ezeo c'houi an noplù,  
 Au hini zo huella, an hini muia pur;  
 Au douça, ar zantela oc'h iveau, m'en assur.

C'houieo armuia carabloyz argrouadurien,  
 C'houieo ar Vam denerra demp-ni oll, christienien.  
 Requetit digant Jesus, ni ho ped, hor pardon a  
 Ni er goulou d'ouzoc'h eus a greiz hor c'halou.

Oh! mavec'h anavezet gant qementzoer bed,  
 Na peguement evidoc'h o dese a respel!  
 C'houieo, iam'en hansav, güir Vam eus va Jesus;  
 Recevit hor pedennou, ô Mam carantezus!

O Itron a Vouir-Sicour, qent dont da achui,  
 Deurvezit, mar plis'h ganec'h, caout trues ouzemp-ni,  
 Mar hon eus bet ar maleur da gomelli offanç.  
 En hoc'h engp, ô Mari, protectoresses ar Franç.  
 Qent partial a Voengamp, demp d'en em biostorni

Gant devotion barset ebars e templ Mari,  
 Evit goulen diouti ar c'hraç particulier  
 Da zistrei en bor famill da velet hon tud qér.

Bremâ ta, pelerinet, qent quittat ar pardon,  
 Cassomp d'hor famill ur merq eus hon devotion :  
**Cantic Itron Varia a Vouir-Sicour a vo**  
 Test patant eus hor beach, éruet en hor bro.

Eno, pa vezimp rentet, dre c'hraç vras ar Verc'hies,  
 En em unanimp neuze gant hon tud assambles,  
 Ha prosternet d'an daoulin, ni bedo a galon  
**Itron Vari-Vouir-Sicour gant calz devotion.**

O Mam leun a garantez! ouzoc'h bon eus recour,  
 Ni imploro ac'hanoc'h, Itron a Vouir-Sicour,  
 Da gaout, goude hor maro, ar boneur da repos  
 En ho qever, ô Mari! e gloar ar Barados.

## PEDEN AR VARTOLODET

### *D'an Itron Varia a Vouir-Sicour.*

An avel a c'hoes horrabl, an arneu a zigor,  
 An tan demeus an êvou a stracl gant calz horror;  
 Ar vatimant zo risqet, ar vartolodet qès,  
**Agri: Itron Gouir-Sicour, ho pet ouzomp truez.**

Oh! mam ar vartolodet! ni ho pedd'hon recour:  
 Savetait ac'hanomp, Guerc'hies a Vouir-Sicour;  
 Cetu ni prest da gueza ebars fonç ar mûr don :  
**Itron eus a Vouir-Sicour, accordit demppardon.**

Mar teurvezit apezi an tempest connaret,  
 Mebromet, gant graç Doue, mont souden d'ho quelet,

Diarc'henn hā diseabel da offr dēc'h e presant  
Ur galon anaoudeguz, Rouanez ar firmamant.

An tempestou spouronus a lanç ar valimant  
A sonç an abim en ear, çasi'r mēmes instant  
Guelet a rān ar maro va Doue, o tostâl;  
Va recevit, ô Guerc'hes! ebars en ho craç vat.

Adieu, va mām, va zad paour, qerent ha vignonet,  
Eru eodin ar maro, n'ellin mui ho quelet.  
Ar valimant a an sonç meurbet e sonç an doux...  
M'en em dol en hotivrec'h, Itron a Vouir-Sicour.

O effet ar güir beden!.... ar tempest zo cessest,  
Aavatimant ya doucia, armôrso l' Tranqilet....  
Ja, me ansav gant joa, ô Itron Gouir-Sicour,  
Mardde hirio leun vue, e zeo dēc'houn dileour.

Mawas oll vantolodet, recevit hor peden;  
Ni bromet, gant ha sicour, beza güir gristenien:  
Demeus a greiz hor c'halon amâ ni a bromet  
Da vont d'ho trugarecat a galon ha speret.

## VAR AR MALEURIOU HORRUBL

*Éruet brem a dîneza dre, ar Gurunou, ar Gou-  
ventennou. Avel soll hac ar Grizill.*

**S**E LAQUIT, va broïs-ger, comz eus a valeuriou  
Zo éruet dîveza en calz eus a vroyou;  
Ranha a ra ar galon o clévet qementise,  
Pa zonjer et victimou zo bet er vroyou-ze.

En cela demeus a vroyou, nemhr a vilajennou;  
A zo bet paliuc'het oll gant horrupc'gurunou;

Grizill spontus zo coezet, rivieron debordet;  
Qement o deus rancontret a zo bet distrujet.

En departamant ar Var, en ilis Sant-Germen,  
E voa pêvarzec cant den o selaou'u oferen,  
Pa ras ar gurun crena an douar tro var dro,  
Hac a ziscar an ilis var qement voa eno.

An ilis zo confontet e calon an douar,  
E pelec'h vele bremâ, gaut ar brassa glac'har,  
Ur stanc divuzur meurbet, hac a ra an eston,  
Rac n'eller qet caout e fong, qen terrubl e zeo don.

Daou darz curun varnuguent o deus oll distrujet  
Ha c'hoezec mil pemp cant den d'ar vizer reduzet;  
Ad tocsin spontus a zon tremen sez leu a hed,  
Un nombr bras demeus a dud zo eno perisset.

Ur bêleg hac un noter, o vale gant an hent,  
Gant ur gurun spouronus a zo scöet qerqent:  
Ar bêleg zo bet cavet prest goude pulluc'het,  
Mes evit deus an noter neus cavet merq ebet.

Ur vataillon soudarded en ur halt voa chommet,  
Abalamour d'ar gurun ha d'ar glao bras meurbet;  
An tâu demeus an ênvou gant ur stracl hep e bar  
A ziscaras daou c'chant den a blat var au douar.

Qerqent ma eljont sevel an dud qès en o za,  
E voa un dra druezus o guelet o tivoada  
Dre ar guinou, dre ar fri, der'n diou scouarn eno:  
Daou den hepqen dioute voa scöet d'ar maro.

En Paris e zeus ive bet calz a valeuriou  
Gant an distruch ha ravach grêt gant ar gurunou  
Soudardet ha bourn'hisien, carguet oll a gourach,  
A laboure gant ardor da ampech ar ravach.

E Sant-Stephan-ar-Forest, deus ar menez coezet  
An dour e doa daou-uguent troat a hueldet;  
C'hoec'h cant a ouvrierien a laboure eno  
Evit tachout da viret vije collet ar vro.

Er vroyou zo éruet hevelep maleuriou,  
 D'an oll, ba bras a bian, e tkeer meuleudiou  
 Demeus ar gourach meurbet o deveus disqwezel,  
 Evit tachout da xicour evel ma zoa dleet.

D'ar zadorn, pémzec even, nvec heur ar miantin,  
 E zoad e qêr Montroulez bars er brassa chalgrin  
 Gant ar gurun horterus a gargue a spouron,  
 Huc a leusqê e dârzou evel tennou canon.

An tyer frat ar ryau a zantet o creba,  
 Vel pa vîje crén-douat ouz en em discleria :  
 Anfin, oll, bras ha bian, tout et zost spontonet;  
 Lec'h bras a voa d'et beza, credi-se zo éuet.

Sônjal rêt voa échu olli, pa glevjot lavaret  
 E voa tour daer Plonganou bet ive discaret  
 Dre ar memes curunou, ouzier memes heur :  
 Eno e zeo dignezel un dîverza maleur.

Er mör a zeus bet five nombr eus a valentiou  
 Eruet dre ar gurun ha ôte an tempestou ;  
 Calz ens a vatimantchou, allast zo bet sollet,  
 Ha nombr a vartolodet, vi Dous, zo beuzet.

O tempest qer spouronus ! arrêté ho fufor.....  
 O brouyôu qer malutus ! o theatr à horror.....  
 O va Doue ! chadennit an tourmantchou ditol,  
 Ha rentit, ni ho suppli, ar c'halin bremâ deomp oll..

FIN.

E Montroulez, e ty LÉGAN ; e Itron tu ar Vur.